



TÍTULO DE LA MESA:  
FRENTE DE FRANCIA

TÍTULO DE LA MESA:  
ANTIGUO PALACIO  
Y FRENTE DE LA ROCHAPEA

TÍTULO DE LA MESA:  
BALUARTE DEL REDÍN

TÍTULO DE LA MESA:  
BALUARTE DE GONZAGA

PLACA VERTICAL:  
BALUARTE DEL LABRIT

TÍTULO DE LA MESA:  
BALUARTE DE LA TACONERA

PLACA VERTICAL:  
FORTÍN DE  
SAN BARTOLOMÉ

TÍTULO DE LA MESA:  
REVELLÍN DE  
SANTA ANA

PLACA VERTICAL:  
PREMIO  
EUROPA NOSTRA

TÍTULO DE LA MESA:  
LA CIUADDELA (I)

TÍTULO DE LA MESA:  
LA CIUADDELA (II)

PLACA VERTICAL  
PUERTA  
DEL SOCORRO



FORTIFICACIONES DE PAMPLONA  
PREMIO UNIÓN EUROPEA DE PATRIMONIO CULTURAL  
PREMIO EUROPA NOSTRA 2012. CATEGORÍA CONSERVACIÓN Y PREMIO ESPECIAL DEL PÚBLICO.

## FORTIFICACIONES DE PAMPLONA

**PREMIO UNIÓN EUROPEA DE PATRIMONIO CULTURAL**

**PREMIO EUROPA NOSTRA 2012**

Categoría Conservación y Premio Especial del Público

## IRUÑEKO GOTORLEKUAK

EUROPAR BATASUNEKO KULTUR ONDAREAREN SARIA

EUROPA NOSTRA 2012ko SARIA

Kontserbazioaren kategoriako Saria eta Publikoaren Sari Berezia

## PAMPLONA FORTIFICATIONS

EUROPEAN UNION PRIZE FOR CULTURAL HERITAGE

EUROPA NOSTRA AWARD 2012

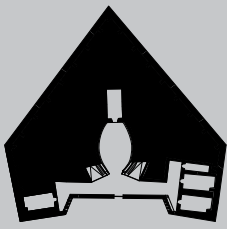
Conservation Category Award and Public Choice Award

## FORTIFICATIONS DE PAMPELUNE

PRIX DU PATRIMOINE CULTUREL DE L'UNION EUROPEENNE

CONCOURS EUROPA NOSTRA 2012

Catégorie Conservation et Prix Spécial du Public



# FORTÍN DE SAN BARTOLOMÉ

## CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LAS FORTIFICACIONES DE PAMPLONA

Este fortín o media luna, que ha dado nombre a los jardines, forma parte de un ambicioso proyecto elaborado en 1726 por el ingeniero Verboom y que fue ejecutado sólo en parte a lo largo del s.XVIII. En él se reforzaban los frentes más expuestos de la ciudad con fuertes avanzados como éste, que fue además la última obra importante realizada en las defensas de Pamplona.

## SAN BARTOLOMEKO GOTORLEKUA IRUÑEKO HARRESIEN INTERPRETAZIO ZENTROA

Forte edo ilargi-erdi honek eman die izena lorategiei eta 1726an Verboom ingeniariak ondutako asmo handiko proiektu bati dagokio. XVIII. mendean hezurmamitu zuten, baina zati batean soilik. Bertan, hiriko fronte babesgabeenak hau bezalako forte aurreratuekin sendotu zituzten. Gainera, Iruñeko defentsetan egindako azken lan garrantzitsua izan zen.

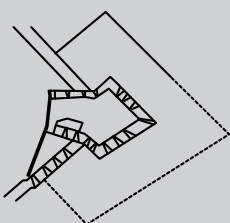
## SAN BARTOLOMÉ FORT INTERPRETATION CENTRE FOR THE PAMPLONA FORTIFICATIONS

This little fort or demilune, giving the gardens their name, belongs to an ambitious project created in 1726 by the engineer Verboom and only partly constructed in the 18th Century. In his design, the most exposed fronts of the city were reinforced with outworks similar to this one, which was also the last major work to be carried out on the defences of Pamplona.

## FORTIN DE SAN BARTOLOMÉ CENTRE D'INTERPRÉTATION DES FORTIFICATIONS DE PAMPELUNE

Ce fortin, ou demi-lune, qui a donné son nom aux jardins, fait partie d'un ambitieux projet élaboré en 1726 par l'ingénieur Verboom et exécuté seulement en partie durant le XVIIIe siècle. Le projet envisageait de renforcer les fronts les plus exposés de la ville au moyen de forts détachés comme celui-ci, qui fut par ailleurs le dernier chantier d'envergure réalisé sur les défenses de Pampelune.

Horario	Verano: abierto de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 Invierno: abierto de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00	Lunes cerrado
Ordutegia	Uda: 11:00 - 14:00 eta 17:00 - 20:00 Negu: 11:00 - 14:00 eta 16:00 - 19:00	Astelehena itxita
Opening times	Summer: 11.00-14.00 and 17.00-20.00 Winter: 11.00-14.00 and 16.00-19.00	Closed on Mondays
Horaire	Été: de 11 h 00 à 14 h 00 et de 17 h 00 à 20 h 00 Hiver: de 11 h 00 à 14 h 00 et de 16 h 00 à 19 h 00	Fermé le lundi



# BALUARTE DEL LABRIT

Erigido hacia 1540, se trata de uno de los elementos más antiguos de la fortificación que se conservan. De uno de sus flancos partía el desaparecido frente de la Tejería, cuyo arranque, rebajado en altura, se conserva junto al frontón Jito-Alai. De la plataforma que rodeaba su base solo queda parte, ya que a raíz de las obras de ensanchamiento de la carretera de la Chantrea, hacia 1960, una de sus caras desapareció.

## LABRIT BASTIOIA

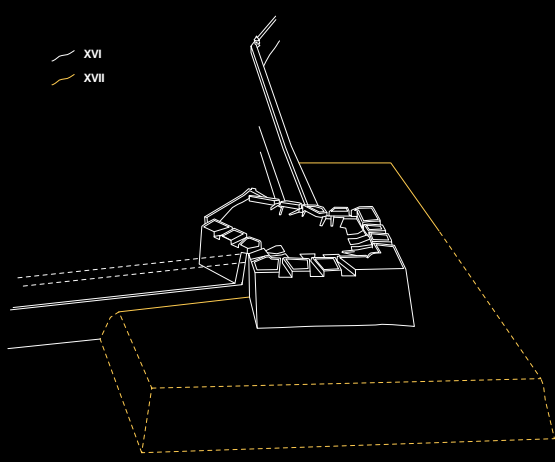
1540 aldera eraikia, gotorlekuan gordetako elementu zaharrenetako bat dugu. Alboetako batetik Telleriako fronte desagertua abiatzen zen, baina bere hasiera, altueraz apala, Jito-Alai frontoiaren aldamenean gordetzen da. Oinarria inguratzen zuen plataformatik, zati bat geratzen da, Txantreako errepidea zabaltzeko lanak direla-eta alde bat desagertu baitzen 1960 aldera.

## LABRIT BASTION

Erected in around 1540, this bastion is one of the oldest parts of the fortress to remain standing. One of its sides formerly served as the starting point for the no longer existing Tejería Front. The sole part of this Front still visible today is the slightly-lowered section stemming from the bastion found alongside the Jito-Alai pelota court. Only part of the platform surrounding its base still exists due to the fact that one of its sides was removed around 1960 during work to widen the Chantrea road.

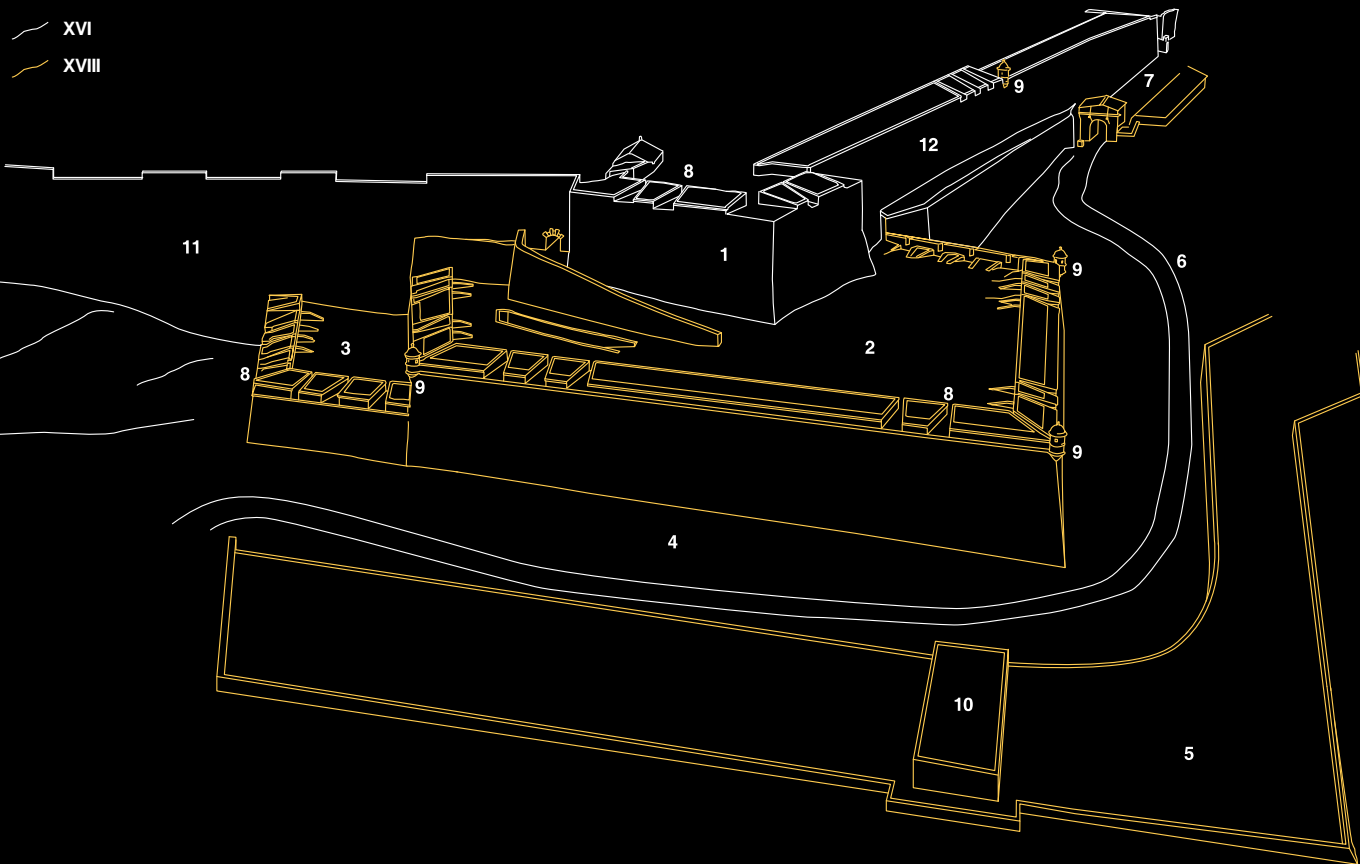
## BASTION DE LABRIT

Érigé vers 1540, ce bastion est l'un des plus anciens vestiges conservés dans la forteresse. De l'un de ses flancs partait autrefois le front de la Tejería, dont seule la partie qui partait du bastion, légèrement rabaissée, subsiste encore aujourd'hui près du fronton Jito-Alai. Il ne reste qu'une partie de la plateforme qui entourait sa base puisqu'un de ses côtés disparut vers 1960 au moment des travaux d'élargissement de la route de la Chantrea.



# BALUARTE DEL REDÍN

Construido en torno al año 1540 es, junto con el del Labrit, el baluarte más antiguo del recinto amurallado. Ocupa aproximadamente el emplazamiento que tuvo la antigua torre medieval de la Tesorería, desde donde protege el ángulo que une el frente de la Magdalena y el de Francia. A mediados del s.XVIII se le añade el baluarte bajo de Ntra. Sra. de Guadalupe, aumentando así su capacidad defensiva ante los avances de la artillería y las nuevas técnicas de ataque. El conjunto supone el punto más alto del recinto amurallado, por lo que es el mirador más atractivo de la plaza fuerte sobre el río Arga.



## REDINEKO BASTIOIA

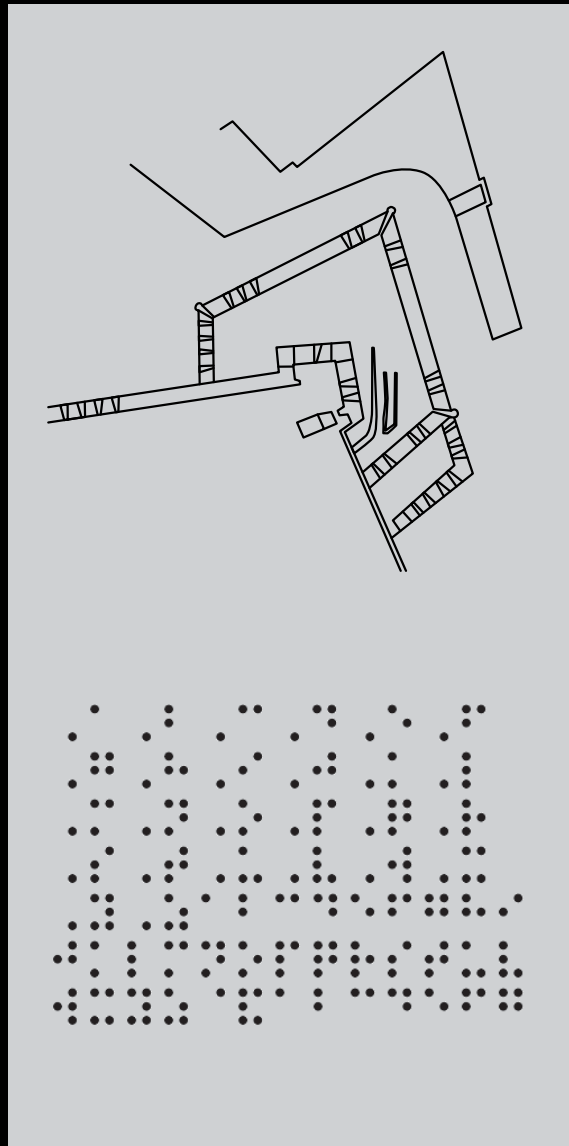
1540 aldera izan zen eraikia eta, Labritekoarekin batera, esparru harresituko bastioi zaharrena da. Diruzaintzako Erdi Aroko dorre zaharrak izandako kokapenean datza gutxi gorabehera eta, bertatik, Magdalenako frontea eta Frantziakoa lotzen dituen angelua babesten ditu. XVIII. mende erdialdera, Andre Maria Guadalupekoaren bastioi apala gehitu zitzaion eta, hartara, artilleriaren aurrerapenen zein eraso-teknika berrien aurrean, defentsa-ahalmena handitu zuen. Multzoa esparru harresituko puntu garaiena da eta, beraz, gotorlekuak Arga ibaiaren gainean daukan begiratoki erakargarriena da.

## REDÍN BASTION

Built around 1540, this, with that of Labrit, is the oldest bastion in the walled area. It approximately occupies the site of the medieval Treasury tower and protects the angle between the Magdalena and France fronts. Construction of the Low bastion of Our Lady of Guadalupe in the mid-18th Century improved its defence against progressing artillery and new siege techniques. Standing at the highest part of the fortified area, these features come together to form a vantage point offering splendid views of the River Arga.

## BASTION DU REDÍN

Construit vers 1540, en même temps que le bastion de Labrit, ce bastion est le plus ancien de l'enceinte fortifiée. Il occupe approximativement l'emplacement de l'ancienne tour médiévale de la Tesorería et protège l'angle qui unit le front de la Magdalena et le front de France. Au milieu du XVIIIe siècle, la construction du bastion bas de Nuestra Señora de Guadalupe permit d'augmenter sa capacité défensive face aux progrès de l'artillerie et des nouvelles techniques d'attaque. L'ensemble, au point le plus élevé de l'enceinte fortifiée, constitue le mirador le plus intéressant de la place forte sur la rivière Arga.



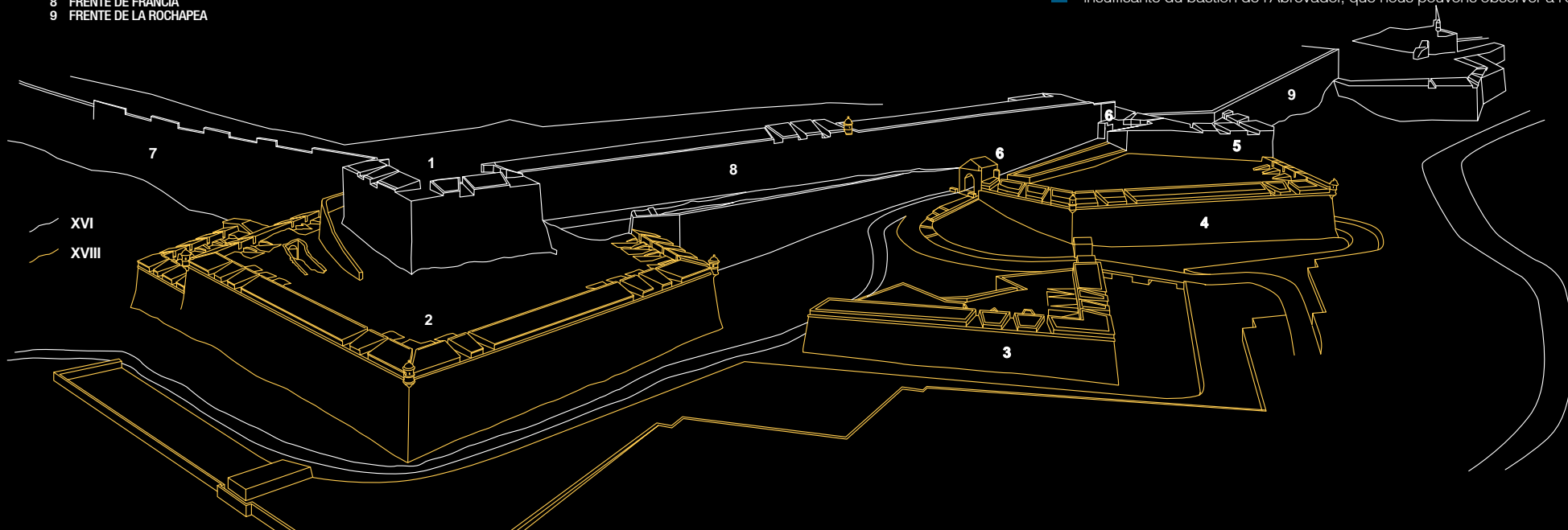
- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 BALUARTE O BASTIÓN DEL REDÍN</li> <li>2 BALUARTE BAJO DE GUADALUPE</li> <li>3 BATERÍA BAJA</li> <li>4 FOSO</li> <li>5 CAMINO CUBIERTO</li> <li>6 CAMINO JACOBEO</li> <li>7 PORTAL DE FRANCIA</li> <li>8 TRONERAS O CAÑONERAS</li> <li>9 GARITA</li> <li>10 TRAVERSA</li> <li>11 CORTINA (FRENTE DE LA MAGDALENA)</li> <li>12 CORTINA (FRENTE DE FRANCIA)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 REDINEKO BASTIOIA</li> <li>2 GUADALUPE BASTIOI APALA</li> <li>3 BATERIA APALA</li> <li>4 HOBIA</li> <li>5 BIDE ESTALIA</li> <li>6 DONEJAKUE BIDEA</li> <li>7 FRANTZIAKO ATARIA</li> <li>8 KANOLIATAKA</li> <li>9 ZAITZEKO ETXOLA</li> <li>10 TRAVERSA</li> <li>11 GORTINA (MAGDALENAKO FRONTEA)</li> <li>12 GORTINA (FRANTZIAKO FRONTEA)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 REDÍN BASTION</li> <li>2 THE LOW BASTION OF GUADALUPE</li> <li>3 LOW BATTERIE</li> <li>4 MOAT</li> <li>5 COVERED WALK</li> <li>6 WAY OF SAINT JAMES</li> <li>7 THE FRANCE GATE</li> <li>8 EMBRASURE</li> <li>9 SENTRY BOX</li> <li>10 SILL</li> <li>11 CURTAIN (MAGDALENA FRONT)</li> <li>12 CURTAIN (FRANCE FRONT)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 BASTION DU REDÍN</li> <li>2 BASTION BAS DE GUADALUPE</li> <li>3 BATTERIE BAS</li> <li>4 FOSSE</li> <li>5 CHEMIN COUVERT</li> <li>6 CHEMIN DE COMPOSTELLE</li> <li>7 PORTAL DE FRANCIA</li> <li>8 EMBRASURE DE CANON</li> <li>9 GUERITE</li> <li>10 TRAVERSE</li> <li>11 COURTINE (FRONT DE LA MAGDALENA)</li> <li>12 COURTINE (FRONT DE FRANCE)</li> </ul> |
|--|--|---|---|

# FRENTE DE FRANCIA

En el siglo XVIII, los avances de la artillería y las nuevas estrategias de ataque obligan a los ingenieros militares a reforzar el Frente de Francia, hasta entonces considerado seguro gracias al profundo desnivel sobre el Arga.

Así, en 1726, Jorge Próspero de Verboom proyecta la construcción de los baluartes bajos del Pilar y de Guadalupe y el revellín de los Reyes. Finalizado hacia 1760, este conjunto asegura también el Portal de Francia, ante la insuficiente protección del baluarte del Abrevador, que podemos ver hacia poniente.

- |  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 BALUARTE O BASTIÓN DEL REDÍN</li> <li>2 BALUARTE BAJO DE GUADALUPE</li> <li>3 REVELLÍN DE LOS REYES</li> <li>4 BALUARTE BAJO DEL PILAR</li> <li>5 BALUARTE DEL ABBREVADOR</li> <li>6 PORTAL DE FRANCIA</li> <li>7 FRENTE DE LA MAGDALENA</li> <li>8 FRENTE DE FRANCIA</li> <li>9 FRENTE DE LA ROCHAPEA</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 REDINEKO BASTIOIA</li> <li>2 GUADALUPE BASTIOI APALA</li> <li>3 ERREGEEN ILARGI-ERDIA</li> <li>4 PILAR BASTIOI APALA</li> <li>5 ASKAREN BASTIOIA</li> <li>6 FRANTZIAKO ATARIA</li> <li>7 MAGDALENAKO FRONTEA</li> <li>8 FRANTZIAKO FRONTEA</li> <li>9 ARROTXAPEKO FRONTEA</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 REDÍN BASTION</li> <li>2 THE LOW BASTION OF GUADALUPE</li> <li>3 THE KINGS' RAVELIN</li> <li>4 THE LOW BASTION OF PILAR</li> <li>5 THE WATER-TROUGH BASTION</li> <li>6 THE FRANCE GATE</li> <li>7 MAGDALENA FRONT</li> <li>8 FRANCE FRONT</li> <li>9 ROCHAPEA FRONT</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 BASTIÓN DEL REDÍN</li> <li>2 BASTION BAS DE GUADALUPE</li> <li>3 RAVELIN DE LOS REYES</li> <li>4 BASTION BAS DEL PILAR</li> <li>5 BASTION DEL ABBEVADOR</li> <li>6 PORTE DE FRANCE</li> <li>7 FRONT DE LA MAGDALENA</li> <li>8 FRONT DE FRANCE</li> <li>9 FRONT DE LA ROCHAPEA</li> </ul> |
|--|---|---|--|



## FRANTZIAKO FRONTA

XVIII. mendean, artilleriaren aurrerapenek eta eraso-estrategia berrien ondorioz, ingeniari militarrek Frantziako Frontea sendotu zuten, ordu arte Arga gaineko malda sakona dela-eta segurutzat jo arren.

Horrenbestez, 1726an, Jorge Próspero de Verboom Pilarearen eta Guadalupeko bastioi apalen eta Erregeen ilargi-erdiaren eraikuntza proiektatu zuen. 1760 aldera amaituta, multzo honek Frantziako Ataria ere segurtatu zuen, babes eskasa ematen baitzuen mendebaldera ikus dezakegun Askaren bastioiak.

## FRANCE FRONT

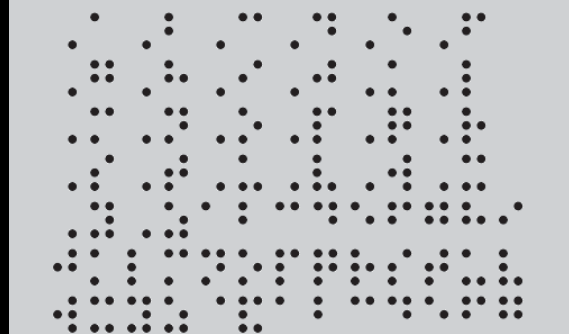
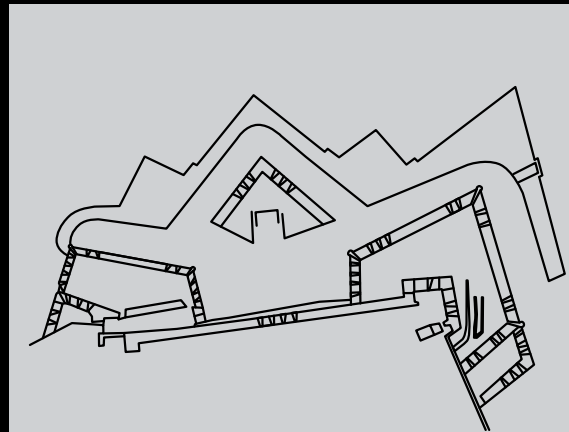
In the 18th Century, increasingly sophisticated artillery and new siege strategies obliged the military engineers to reinforce the France Front, considered safe until then thanks to its position high above the Arga.

Thus, in 1726, George Prosper van Verboom designed the construction project for the low bastions of Pilar and Guadalupe and the Kings' Ravelin. Completed in around 1760, these features also protected the France Gate to compensate for the largely defenceless Water-trough Bastion, which we can see to the west.

## FRONT DE FRANCE

Au XVIIIe siècle, les progrès de l'artillerie et les nouvelles stratégies d'attaque contraignent les ingénieurs militaires à renforcer le Front de France, jusqu'alors considéré comme une protection sûre grâce au profond dénivellement sur l'Arga.

Ainsi, en 1726, Jorge Prospero de Verboom dessine le projet de construction des bastions bas du Pilar et de Guadalupe et du ravelin de los Reyes. Terminé vers 1760, cet ensemble protégeait aussi la Porte de France, pour compenser la protection insuffisante du bastion de l'Abrevador, que nous pouvons observer à l'ouest.



# ANTIGUO PALACIO Y FRENTE DE LA ROCHAPEA

EL antiguo PALACIO DE LOS REYES DE NAVARRA se remonta al siglo XII. En la Edad Media sirvió también de residencia de los obispos de Pamplona, y más tarde de virreyes y capitanes generales. Desde 2003, tras la rehabilitación realizada por Rafael Moneo, es sede del Archivo General de Navarra.

EL FRENTE DE LA ROCHAPEA comprende el tramo de murallas desde el baluarte de Parma hasta el de Gonzaga, hoy un agradable paseo por el antiguo camino de ronda.

**BALUARTE DE PARMA:** Originariamente este espacio estaba ocupado por un gran barranco entre la Navarrería y el burgo de San Cernin. Con la unión de los burgos se procedió a su relleno y a la creación de una muralla común, reforzada posteriormente. Albergó hasta hace unos años las denominadas Huertas de Santo Domingo.

**CUERPO DE GUARDIA:** Aunque existieron en los seis portales que tuvo la ciudad, es éste el único cuerpo de guardia que se conserva. Este pequeño edificio, junto a nosotros, evoca lo que fue el control de los accesos de esta antigua plaza fuerte.

**MUSEO DE NAVARRA:** El edificio, antiguo hospital desde el s.XVI, alberga hoy la más importante colección de patrimonio artístico y arqueológico de Navarra.

## ERREGE JAUREGI ZAHARRA ETA ARROTXAPEKO FRONTEA

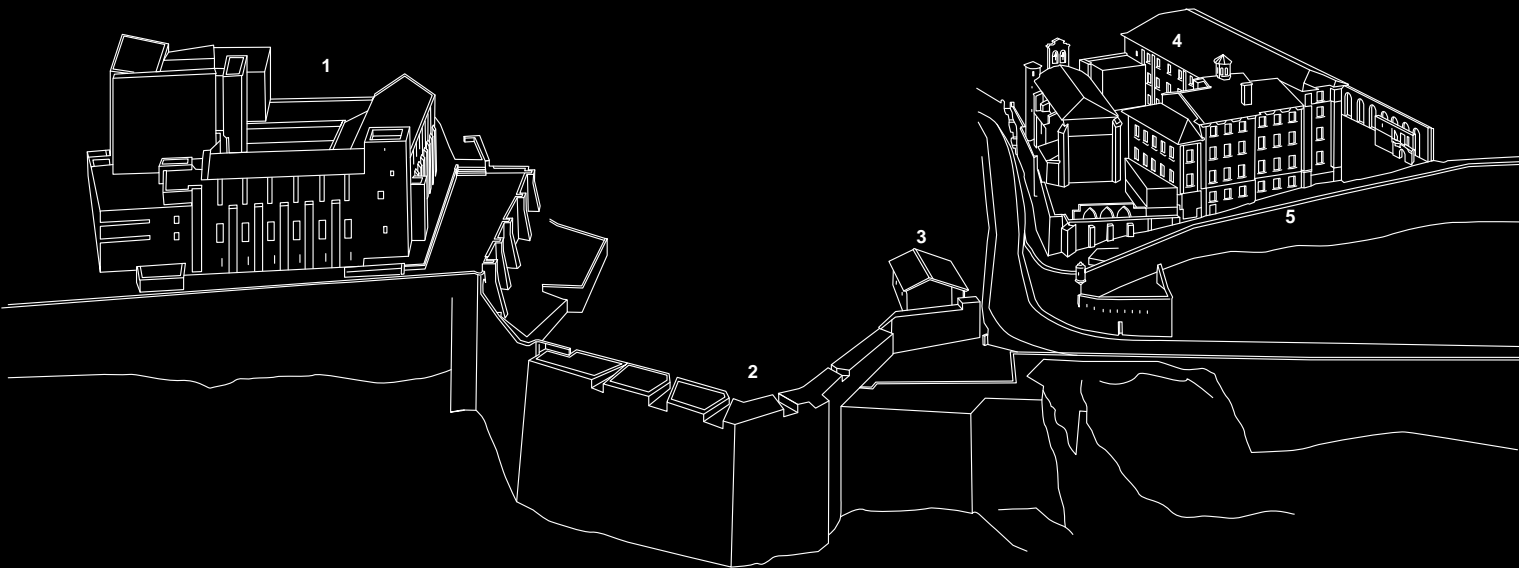
NAFARROAKO ERREGE JAUREGI ZAHARRA XII. mendekoa da. Erdi Aroan Iruñeko apezpikuen egoitza ere izan zen eta, gero, erregeordeena eta kapitain nagusiarena. 2003tik, Rafael Moneok egindako birgaitzearen ondoren, Nafarroako Artxibo Nagusiaren egoitza da.

ARROTXAPEKO FRONTEAK Parmako bastioitik Gontzagakora arteko harresi-tartea hartzen du bere baitan, egun errondako bide zaharretik doan paseo atsegina.

PARMA BASTIOIA: jatorriz, espazio honetan, barga handi bat zegoen Nabarrería eta San Zernin burguen artean. Burguak bateratu zituztenean, betelana egin zuten, eta harresi bateratu bat sortu, geroago sendotua. Duela urte batzuk arte, Santo Domingoko Baratzeak direlakoak zeuden hemen.

ZAINDARI KIDEGOA: hiriak izan zituen sei atarrietan existitu ziren arren, hau da gorde den zaindari-kidego bakarra. Eraikin txiki honek, gure aldamenean, gotorleku zahar honen sarbideen kontrola ekartzen du gogora.

NAFARROAKO MUSEOA: eraikina XVI. mendeko ospitale zaharra da eta, egun, Nafarroako arte- eta arkeologia-ondareko bilduma garrantzitsuen biltzen du.

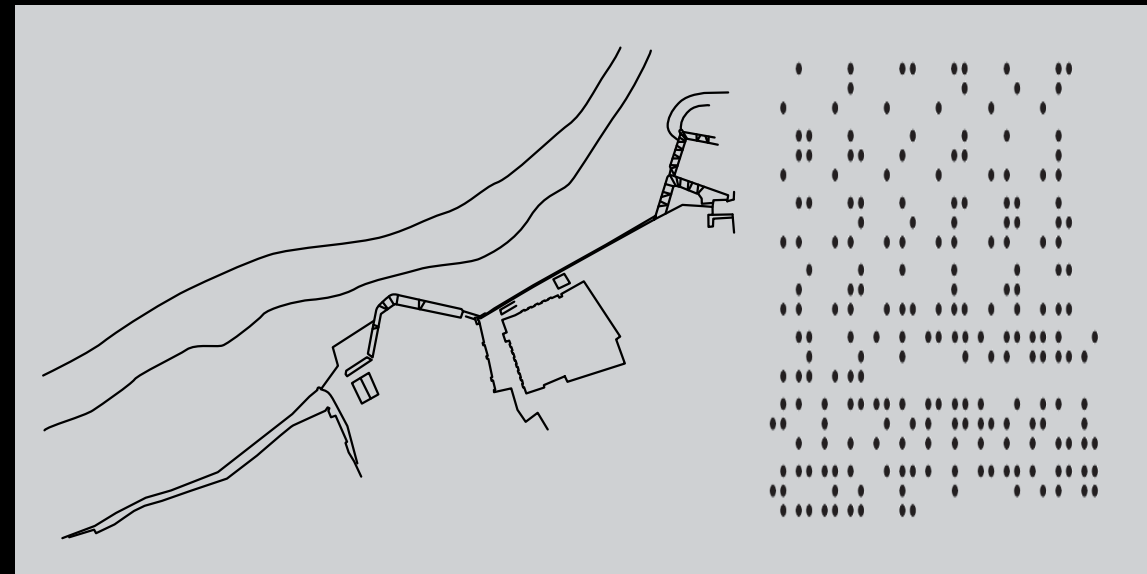


BALUARTE DE PARMA 1  
ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA 2  
CUERPO DE GUARDIA 3  
MUSEO DE NAVARRA 4  
PASEO DE RONDA 5

PARMA BASTIOIA 1  
NAFARROAKO ARTXIBO NAGUSIAREN 2  
ZAINDARI KIDEGOA 3  
NAFARROAKO MUSEOA 4  
INGURUBIDEKO PASEALEKUA 5

PARMA BASTION 1  
GENERAL ARCHIVE OF NAVARRA 2  
GUARD POSTS 3  
MUSEUM OF NAVARRA 4  
PASEO DE RONDA 5

BASTION DE PARMA 1  
ARCHIVES GÉNÉRALES DE NAVARRA 2  
CORPS DE GARDE 3  
MUSÉE DE NAVARRA 4  
PASEO DE RONDA 5



## ANCIENT PALACE AND ROCHAPEA FRONT

The ancient PALACE OF THE KINGS OF NAVARRRE dates back to the 12th Century. In the Middle Ages, it was also used as a residence by the bishops of Pamplona and later by viceroys and generals. It has housed the General Archive of Navarra since 2003, following the renovation work designed by Rafael Moneo.

THE ROCHAPEA FRONT comprises the stretch of wall separating the Parma and Gonzaga bastions, where a pleasant stroll can now be taken along the ancient parapet walk. PARMA BASTION: this space was originally occupied by a deep gully running between La Navarrería and the Burgh of San Cernin. When the burghs joined forces, the gully was filled in and a common wall built, later to be reinforced. Until only a few years ago it was home to the gardens known as the Huertas de Santo Domingo.

GUARD POSTS: Although there were guard posts at each of the six gates to the city, this is the only one still standing. This little building, just beside us, gives an idea of how access to this ancient fortified town was controlled.

MUSEUM OF NAVARRRE: A hospital since the 17th Century, today this building houses the most important collection of art and archaeology in Navarra.

## ANCIEN PALAIS ET FRONT DE LA ROCHAPEA

L'ancien PALAIS DES ROIS DE NAVARRRE date du XIIe siècle. Au Moyen Âge, il servit aussi de résidence aux évêques de Pampelune, puis plus tard aux vice-rois et aux généraux. Depuis 2003, après sa restauration réalisée par Rafael Moneo, il est le siège des Archives Générales de Navarra.

Le FRONT DE LA ROCHAPEA comprend le tronçon de murailles qui va du bastion de Parma jusqu'à celui de Gonzaga, aujourd'hui devenu une agréable promenade sur l'ancien chemin de ronda.

BASTION DE PARMA : à l'origine, cet espace était occupé par un grand ravin qui séparait le bourg de la Navarrería de celui de San Cernin. Lors de l'unification des deux bourgs, on procéda à son remblai puis à la création d'une muraille commune, qui serait consolidée par la suite. Il abrita jusqu'à il y a quelques années les dénommés Huertas ou Vergers de Santo Domingo.

CORPS DE GARDE : bien qu'ils aient existé aux six portes d'entrée de la ville, celui-ci est le seul corps de garde qui ait été conservé. Ce petit édifice, tout près de nous, évoque comment se déroulait le contrôle des accès à cette ancienne place forte.

MUSÉE DE NAVARRRE : Hôpital depuis le XVIe siècle, l'édifice abrite aujourd'hui la plus importante collection de patrimoine artistique et archéologique de Navarra.

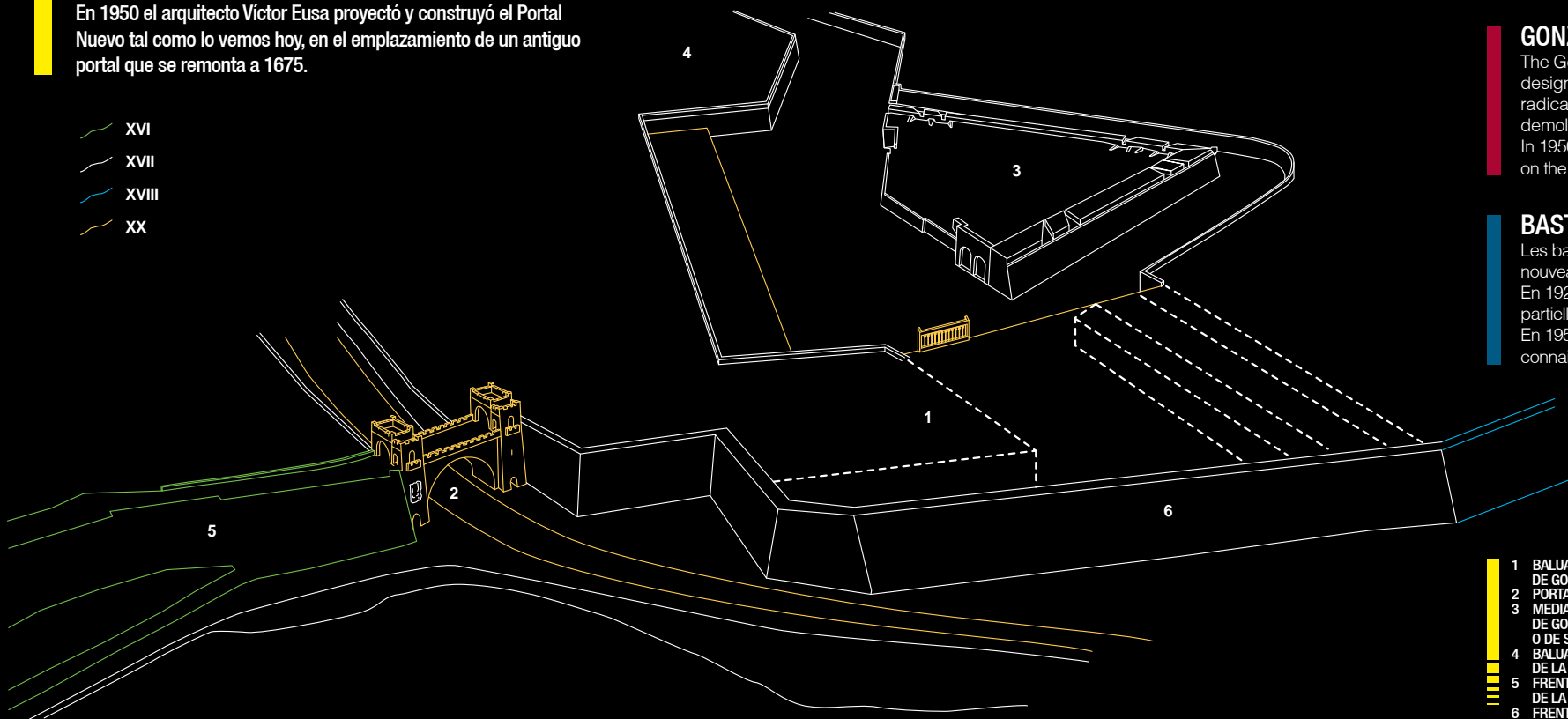
# BALUARTE DE GONZAGA

El baluarte de Gonzaga y el de la Taconera fueron levantados como defensa del nuevo frente oeste trazado a finales del s.XVI, tras la construcción de la ciudadela.

En 1925 el primero sufrió una modificación radical: se cegó el foso y se demolieron parcialmente los muros, recreciéndolos en la cara exterior del mirador.

En 1950 el arquitecto Víctor Eusa proyectó y construyó el Portal Nuevo tal como lo vemos hoy, en el emplazamiento de un antiguo portal que se remonta a 1675.

- XVI
- XVII
- XVIII
- XX



## GONTZAGAKO BASTIOIA

Gontzagako bastioia eta Takonerakoa XVI. mende amaieran marraztutako fronte berriko defentsa moduan altxa zituzten Ziuadela eraiki ondoren. 1925ean, lehenengoari erabateko itxuraldaketa egin zioten: hobia bete zuten eta harresiak partzialki eraitsi zituzten, eta begiratokiko kanpoko aldean, berriz, goratuak geratu ziren.

1950ean, Víctor Eusa arkitektoak Atari Berria proiektatu eta eraiki zuen egun ikusten dugun bezala, 1675ekoa den atari zahar baten kokapenean.

## GONZAGA BASTION

The Gonzaga and Taconera bastions were built to defend the new western front designed in the late 16th Century after construction of the citadel. The former was radically modified in 1925, when the ditch was covered in and the walls partially demolished to raise the height of others on the outer face of the viewpoint.

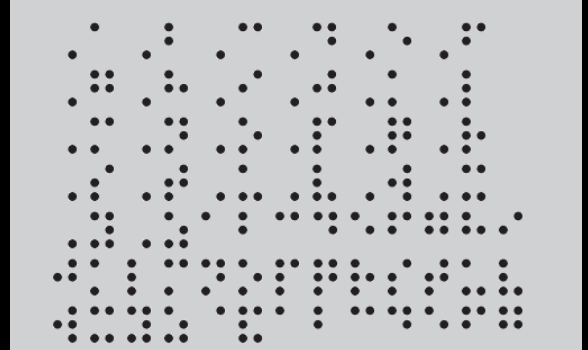
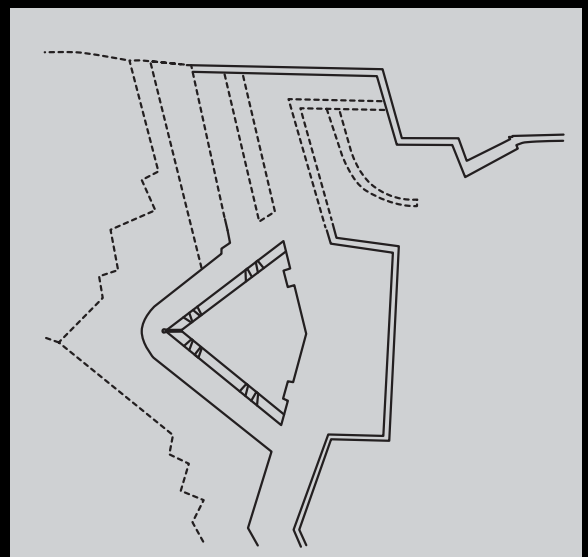
In 1950 the architect Víctor Eusa designed and built the New Gate as it stands today on the site of an older version dating back to 1675.

## BASTION DE GONZAGA

Les bastions de Gonzaga et de la Taconera furent construits pour défendre le nouveau front ouest tracé à la fin du XVIe siècle, après la construction de la citadelle. En 1925, le premier souffrit une modification radicale : le fossé fut comblé et les murs partiellement démolis pour rehausser ceux du côté extérieur du mirador.

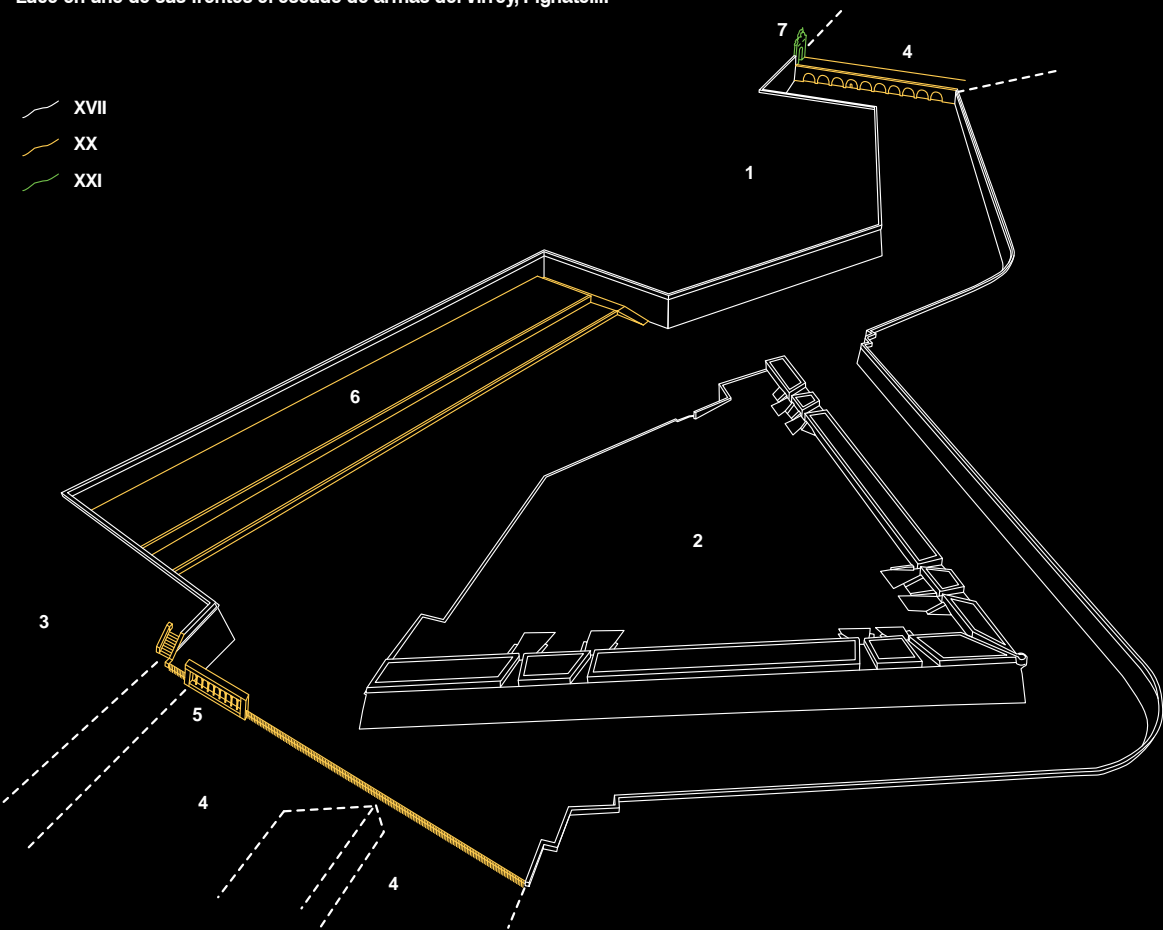
En 1950, l'architecte Victor Eusa projeta et construisit la Porte Neuve telle que nous la connaissons aujourd'hui, à l'emplacement de l'ancienne porte qui datait de 1675.

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 BALUARTE DE GONZAGA</li> <li>2 PORTAL NUEVO</li> <li>3 MEDIALUNA DE GONZAGA O DE SAN ROQUE</li> <li>4 BALUARTE DE LA TACONERA</li> <li>5 FRENTE DE LA ROCHAPEA</li> <li>6 FRENTE DE GONZAGA</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 GONTZAGA BASTIOIA</li> <li>2 ATARI BERRIA</li> <li>3 GONTZAGA EDO SAN ROKE ILARGI-ERDIA</li> <li>4 TAKONERA BASTIOIA</li> <li>5 ARROTXAPEKO FRONTEA</li> <li>6 GONTZAGAKO FRONTEA</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 THE GONZAGA BASTION</li> <li>2 THE NEW GATE</li> <li>3 THE GONZAGA OR SAN ROQUE HALF-MOON</li> <li>4 THE TACONERA BASTION</li> <li>5 ROCHAPEA FRONT</li> <li>6 GONZAGA FRONT</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 BASTION DE LA GONZAGA</li> <li>2 PORTE NUEVE</li> <li>3 DEMI-LUNE DE GONZAGA OU DE SAN ROQUE</li> <li>4 BASTION DE LA TACONERA</li> <li>5 FRONT DE LA ROCHAPEA</li> <li>6 FRONT DE GONZAGA</li> </ul> |
|---|---|--|--|



# BALUARTE DE LA TACONERA

El baluarte de la Taconera, como el de Gonzaga, fue construido en el XVII como refuerzo del nuevo frente oeste trazado tras la construcción de la ciudadela. Hacia 1940 el baluarte sustituyó su antiguo coronamiento de cañoneras por un antepecho de piedra, puesto que ya entonces se había convertido en lugar de paseo. La medialuna de Gonzaga, llamada también revellin de San Roque, se levantó entre 1675 y 1700 para reforzar la defensa de los citados baluartes. Luce en uno de sus frentes el escudo de armas del Virrey, Pignatelli.



## TACONERA BASTIOIA

Taconera bastioia, Gontzagakoa bezala, XVII. mendean altxa zuten Ziudadela eraiki ondoren marraztutako mendebaldeko fronte berriaren indargarri. 1940 aldera, bastioiak antzinako kanoi-ataken koroa harrizko karela batez ordezkatu zuen, ordurako pasealeku bihurtua baitzen. Gontzagako ilargi-erdiari San Roke ilargi-erdia ere deitzen zitzaion, eta 1675etik 1700era altxa zuten aipatutako bastioien defentsak sendotzearren. Fronteetako batean erregeorde Pignatelliren armarria agertzen da distiratsu.

## TACONERA BASTION

The Taconera bastion, like its Gonzaga counterpart, was built in the 17th Century to reinforce the new western front designed following construction of the citadel. Around 1940, by then a place for taking a leisurely stroll, the bastion saw its former cannon embrasure replaced with a stone parapet. The Gonzaga half-moon, also known as the San Roque ravelin, was built from 1675 to 1700 to help defend the said bastions. On one of its fronts we can see the coat of arms used by Viceroy Pignatelli.

## BASTION DE LA TACONERA

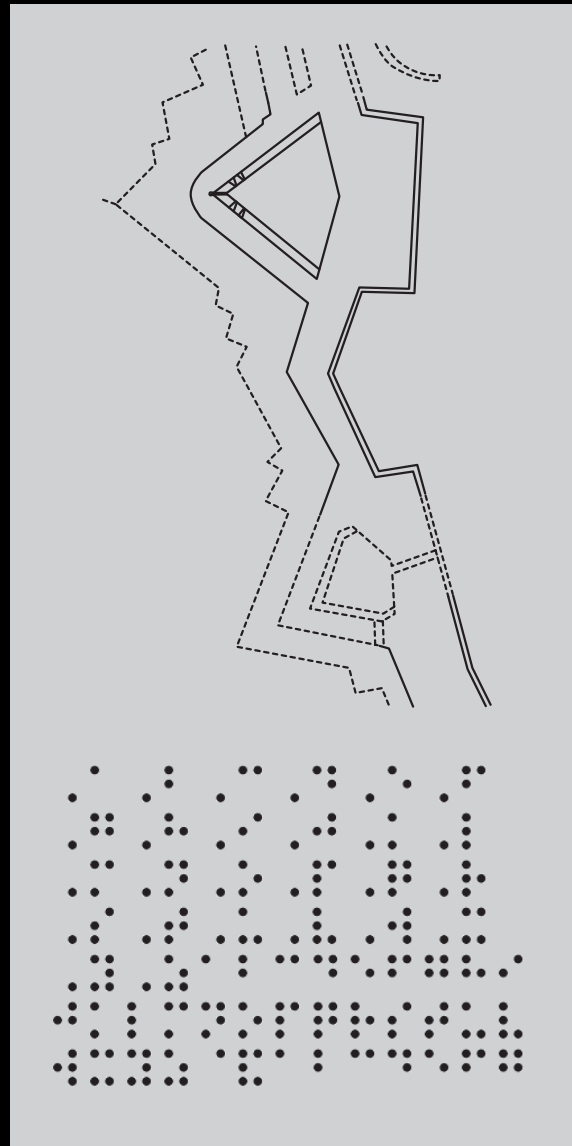
Le bastion de la Taconera, comme celui de Gonzaga, fut construit au XVIIe siècle pour renforcer le nouveau front ouest tracé après la construction de la citadelle. Vers 1940, le bastion, pour lors devenu un lieu de promenade, substitua son ancien couronnement d'embrasures de canons par un parapet en pierre. La demi-lune de Gonzaga, également dénommée ravelin de San Roque, fut construite entre 1675 et 1700 pour renforcer la défense des bastions cités. Elle arbore sur l'un de ses fronts les armoiries du vice-roi Pignatelli.

- 1 BALUARTE DE LA TACONERA
- 2 MEDIALUNA DE GONZAGA O DE SAN ROQUE
- 3 BALUARTE DE GONZAGA
- 4 ZONA DE RELLENO DE LOS FOSOS (1925)
- 5 RESTOS DEL MONUMENTO A TEOBALDO I (1934)
- 6 PROYECTO INACABADO DE EMBARCADERO (1950)
- 7 PORTAL DE LA TACONERA (RECUPERADO EN 2002)

- 1 TACONERA BASTIOIA
- 2 GONTZAGA EDO SAN ROKE ILARGI-ERDIA
- 3 GONTZAGA BASTIOIA
- 4 HOBIEN EREMU BETEGARRIA (1925)
- 5 TEOBALDO I. RI MONUMENTUAREN HONDARRAK (1934)
- 6 AMAITU GABEKO ONTZIRALEKU PROIEKTUA (1950)
- 7 TAKONERAKO ATARIA (2002. URTEAN BERRESKURATUA)

- 1 THE TACONERA BASTION
- 2 THE GONZAGA OR SAN ROQUE HALF-MOON
- 3 THE GONZAGA BASTION
- 4 ZONE OF LANDFILL OF MOATS (1925)
- 5 REST OF THE MONUMENT TO TEOBALDO I (1934)
- 6 UNFINISHED PROJECT OF WHARF (1950)
- 7 THE TACONERA GATE (RECOVERED IN 2002)

- 1 BASTION DE LA TACONERA
- 2 DEMI-LUNE DE GONZAGA OU DE SAN ROQUE
- 3 BASTION DE GONZAGA
- 4 ZONE DE FARCE DES FOSSES (1925)
- 5 RESTES DU MONUMENT A TEOBALDO I (1934)
- 6 PROJET INACHAVÉ D'EMBARCADÈRE (1950)
- 7 PORTE DE LA TACONERA (RECUPÉRÉ EN 2002)



# EL REVELLÍN DE SANTA ANA

El primer diseño de la ciudadela, tal como fue concebido por Giacomo Palearo "El Fratrín" en 1571, presentaba la forma de un pentágono regular abaluartado. A mediados del XVII se añadieron revellines para reforzar la defensa, convirtiéndose la fortaleza en un polígono estrellado. Años después los revellines fueron ampliados y reforzados, adoptando así su aspecto actual.

En 1888, para permitir el necesario crecimiento de la ciudad (1er Ensanche), se autoriza el derribo parcial de dos de los cinco baluartes (4 y 5) y de uno de los revellines (10). La restauración en 2011 del Revellín de Santa Ana (6) culmina las obras de recuperación de las defensas exteriores de la ciudadela.

Gotorlekuaren lehen diseinuak harriz inguratutako pentagono erregular itxura zuen, 1571n Giacomo Palearo "El Fratrín"-ek sortu zuen moduan. XVII. mende erdialdean, defentsa indartzeko rebellinak erantsi zitzaizkion, eta gotorlekua izar-itxurako poligono bilakatu zen. Urte batzuk geroago, rebellin horiek zabaldu eta indartu egin ziren, eta egun duen itxura hartu zuen gotorlekuak.

Hiriak behar zuen hazkundea ahalbidetzeko (1. zabalgunea), 1888an bost bastioietatik bi (4 eta 5) eta rebellinetako bat (10) partzialki eraitsi ziren.

2011n Santa Ana Rebellina (6) zaharberritu zen, eta horrela, gotorlekuaren kanpoko defentsak berreskuratzeko lanak bukatu ziren.

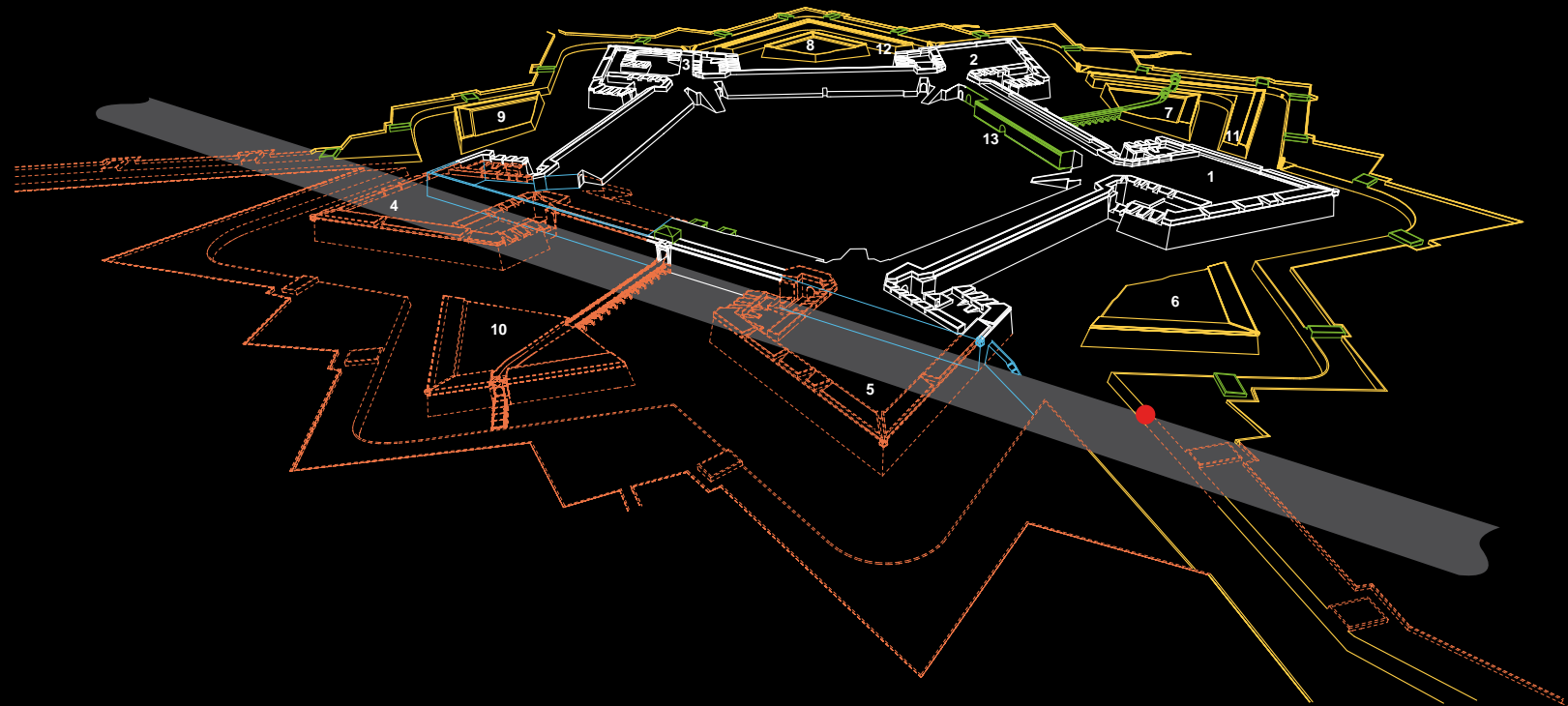
The first design of the citadel, as conceived by Giacomo Palearo "El Fratrín" in 1571, took the shape of a regular bastioned pentagon. In the mid 17th Century, ravelins were added for extra defence, thus converting the fortress into a star-shaped polygon. Years later, the ravelins were enlarged and reinforced to give them their present aspect.

In 1888, to permit the necessary growth of the city (1st New Town), authorisation was given for partial demolition of two of the five bastions (4 and 5) and of one of the ravelins (10).

The 2011 restoration of the Santa Ana Ravelin (6) completed the work to recover the outer defences of the citadel.

Le premier plan de la citadelle, tel qu'il fut conçu par Giacomo Palearo « El Fratrín » en 1571, présentait la forme d'un pentagone bastionné rectangulaire. Au milieu du XVIIe siècle, des ravelins furent rajoutés pour renforcer la défense, convertissant la forteresse en un polygone en forme d'étoile. Des années plus tard, les ravelins furent agrandis et consolidés, la forteresse adoptant alors son aspect actuel.

En 1888, pour permettre la croissance nécessaire de la ville (1er agrandissement), la démolition partielle de deux des cinq bastions (4 et 5) fut autorisée, ainsi que celle d'un des ravelins (10). La restauration en 2011 du Ravelin de Santa Ana (6) met un point final aux travaux de récupération des défenses extérieures de la citadelle.



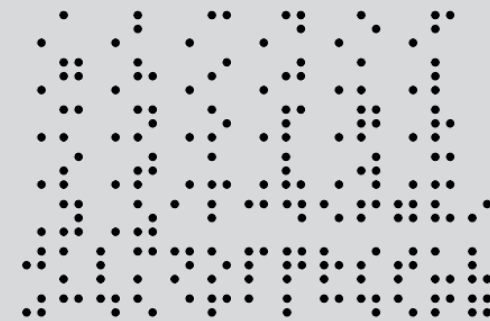
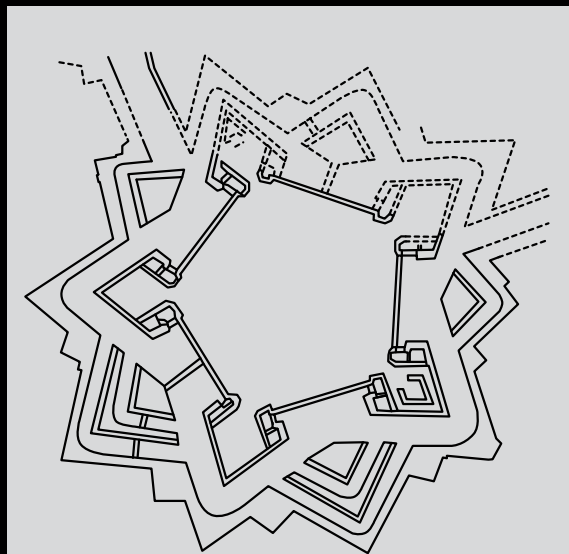
- XVI
- XVII
- XVIII
- - - Derribo 1888
- XIX - XX
- Avda. del Ejército

- 1 BALUARTE DE SANTIAGO
- 2 BALUARTE DE SANTA MARÍA
- 3 BALUARTE DEL REAL
- 4 BALUARTE DE SAN ANTÓN
- 5 BALUARTE DE LA VICTORIA
- 6 REVELLÍN DE SANTA ANA
- 7 REVELLÍN DE SANTA ISABEL
- 8 REVELLÍN DE SANTA CLARA
- 9 REVELLÍN DE SANTA LUCÍA
- 10 REVELLÍN DE SANTA TERESA
- 11 CONTRAGUARDIA DE SAN SATURNINO
- 12 CONTRAGUARDIA DE SAN FRANCISCO JAVIER
- 13 PUERTA DEL SOCORRO

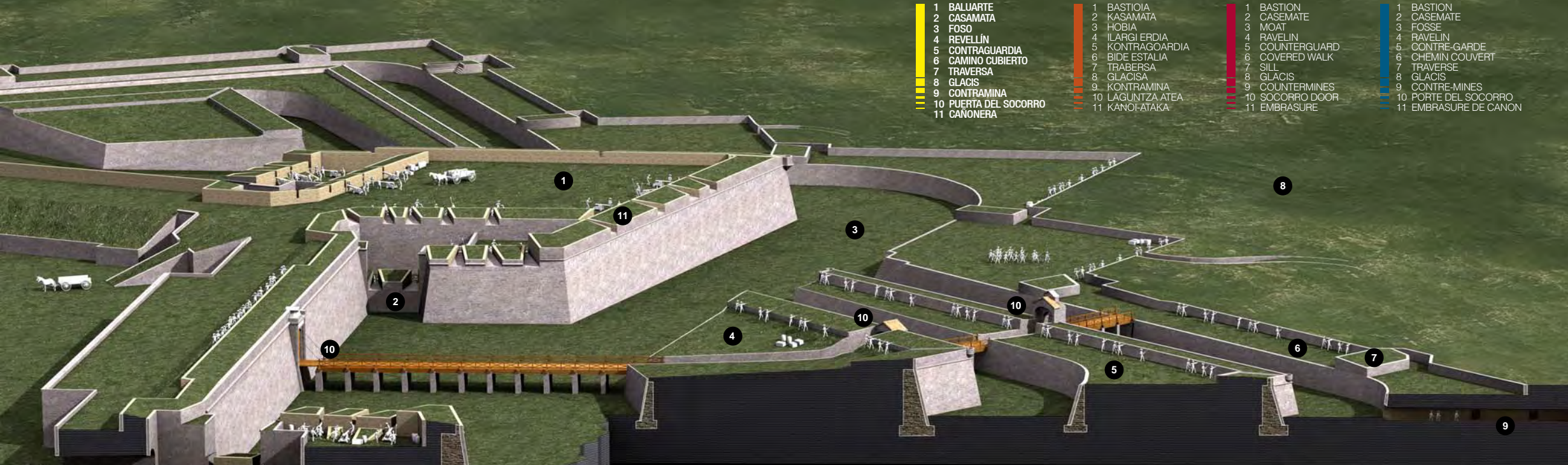
- 1 DONE JAKUE BASTIOIA
- 2 SANTA MARIA BASTIOIA
- 3 ERREGEAREN BASTIOIA
- 4 SAN ANTÓN BASTIOIA
- 5 GARAIPEN-BASTIOIA
- 6 SANTA ANA ILARGI-ERDIA
- 7 SANTA ISABEL ILARGI-ERDIA
- 8 SANTA KLARA ILARGI-ERDIA
- 9 SANTA LUCIA ILARGI-ERDIA
- 10 SANTA TERESA ILARGI-ERDIA
- 11 SAN SATURNINO KONTRAGUARDIA
- 12 SAN FRANTZISKO XABIER KONTRAGUARDIA
- 13 LAGUNTZA ATEA

- 1 THE SANTIAGO BASTION
- 2 THE SANTA MARIA BASTION
- 3 THE ROYAL BASTION
- 4 THE SAN ANTÓN BASTION
- 5 THE VICTORY BASTION
- 6 THE SANTA ANA RAVELIN
- 7 THE SANTA ISABEL RAVELIN
- 8 THE SANTA CLARA RAVELIN
- 9 THE SANTA LUCIA RAVELIN
- 10 THE SANTA TERESA RAVELIN
- 11 THE SAN SATURNINO COUNTERGUARD
- 12 THE SAN FRANCISCO JAVIER COUNTERGUARD
- 13 THE SOCORRO DOOR

- 1 BASTION DE SANTIAGO
- 2 BASTION DE SANTA MARÍA
- 3 BASTION DEL REAL
- 4 BASTION DE SAN ANTÓN
- 5 BASTION DE LA VICTORIA
- 6 RAVELIN DE SANTA ANA
- 7 RAVELIN DE SANTA ISABEL
- 8 RAVELIN DE SANTA CLARA
- 9 RAVELIN DE SANTA LUCÍA
- 10 RAVELIN DE SANTA TERESA
- 11 CONTRE-GARDE DE SAN SATURNINO
- 12 CONTRE-GARDE DE SAN FRANCISCO JAVIER
- 13 PORTE DEL SOCORRO



Reconstrucción del aspecto de la ciudadela en el s.XVIII. Sobre el dibujo se identifican los elementos defensivos que la integran y un corte en sección de los esquemas constructivos.

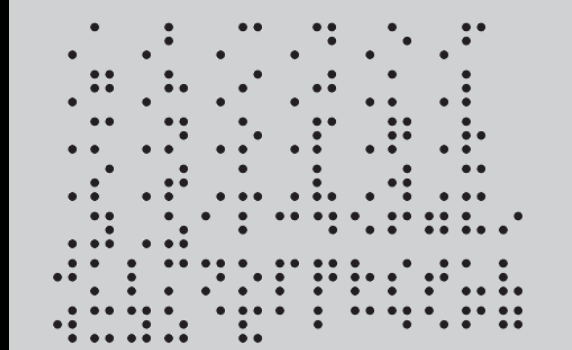
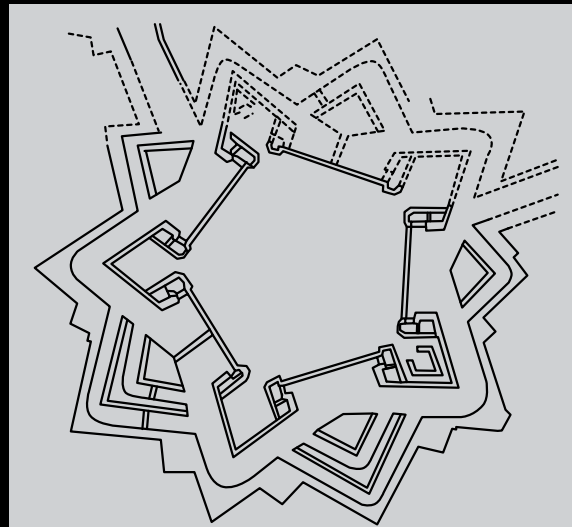


- 1 BALUARTE
- 2 CASAMATA
- 3 FOSO
- 4 REVELLÍN
- 5 CONTRAGUARDIA
- 6 CAMINO CUBIERTO
- 7 TRAVERSA
- 8 GLACIS
- 9 CONTRAMINA
- 10 PUERTA DEL SOCORRO
- 11 CAÑONERA

- 1 BASTIOIA
- 2 KASAMATA
- 3 HOBIA
- 4 ILARGI ERDIA
- 5 KONTRAGOARDIA
- 6 BIDE ESTALIA
- 7 TRABERSA
- 8 GLACISA
- 9 KONTRAMINA
- 10 LAGUNTZA ATEA
- 11 KANOI-ATAKA

- 1 BASTION
- 2 CASEMATE
- 3 MOAT
- 4 RAVELIN
- 5 COUNTERGUARD
- 6 COVERED WALK
- 7 SILL
- 8 GLACIS
- 9 COUNTERMINES
- 10 SOCORRO DOOR
- 11 EMBRASURE

- 1 BASTION
- 2 CASEMATE
- 3 FOSSE
- 4 RAVELIN
- 5 CONTRE-GARDE
- 6 CHEMIN COUVERT
- 7 TRAVERSE
- 8 GLACIS
- 9 CONTRE-MINES
- 10 PORTE DEL SOCORRO
- 11 EMBRASURE DE CANON



# LA CIUDADELA

En el s.XVI, durante el reinado de Felipe II, se vio la necesidad de proteger Pamplona mediante un “muy principal castillo”. Comenzó así en 1571 la construcción de la ciudadela, según los entonces nuevos sistemas italianos de fortificación, pensados para resistir el ataque de la artillería. Después, durante 200 años, el creciente poder del armamento y las estrategias de asedio obligaron a reforzar el conjunto, creando nuevas obras defensivas exteriores en sus frentes más expuestos y alejando la línea de ataque, tal como podemos ver en el dibujo.

## ZIUDADELA

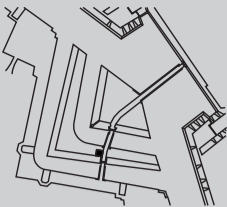
XVI. mendean, Felipe II.aren erregealdian, Iruña babesteko beharra ikusi zuten “gaztelu oso nagusi” baten bidez. Era horretan, 1571ean, zitadela eraikitzen hasi ziren italiarren orduko gotortze-sistema berrien arabera, artilleriaren erasoari eusteko pentsatuta. Ondoren, 200 urtean, armamenduaren eta setiatze-estrategien gero eta ahalmen handiagoen ondorioz, multzoa sendotu behar izan zen, fronte agerikoenetan kanpoko defentsa-lan berriak eginez eta eraso-lerroa urrunduz, marrazkian ikus dezakegun bezala.

## THE CITADEL

In the 16th Century, during the reign of Philip II, it became obvious that Pamplona required the protection of a “very major castle”. Construction therefore started on the citadel in 1571 along the lines of the new Italian fortification systems popular at the time and designed to withstand artillery attacks. The growing power of siege weapons and strategies in the following 200 years made it necessary to reinforce the complex by adding new outer defences to the most exposed fronts and distancing the line of attack, as we can see on the drawing.

## LA CITADELLE

Au XVIe siècle, durant le règne de Philippe II, il devint nécessaire de protéger Pampelune au moyen d'un « château très principal ». C'est ainsi que démarra en 1571 la construction de la citadelle, suivant les nouveaux systèmes italiens de fortification en usage, conçus pour résister aux assauts de l'artillerie. Durant les 200 ans qui suivirent, le pouvoir grandissant de l'armement et des stratégies de siège obligèrent à renforcer l'ensemble, en construisant de nouvelles défenses extérieures sur les fronts les plus exposés et en repoussant la ligne d'attaque, comme nous pouvons l'observer sur le dessin.



# PUERTA DEL SOCORRO

Erigida en 1689, poco después que el revellin al que envuelve, la Contraguardia de Santa Isabel era el primer control en el acceso de carros desde la campaña (la actual Vuelta del Castillo) al interior de la Ciudadela. En el cuerpo de guardia, del que hoy sólo nos queda el arranque de sus paredes y su pavimento de ruego, una escuadra (normalmente un cabo y cuatro soldados) identificaba y anotaba a todo aquel que quisiera acceder al interior. Incluido este primer control, los visitantes accedían a la Ciudadela atravesando 6 puentes: 3 puentes estables (fijos), dos levadizos y el último, basculante, que es el que da acceso a la tercera y última de las puertas.

## LAGUNTZA ATEA

1689an eraikia, inguratzen duen errabelina baino geroxeago, Santa Isabel Kontraguardia lehenengo kontrolgunea zen gurdiak kanpainatik (oraingo Gaztelugibela) Ziuadela sartzeko. Guardia-gorputzean, kontuan izanik gaur egun bertako hormen abiaburua eta gurpil-zoladura besterik ez direla geratzen, eskuadra batek (kabo batez eta lau soldaduz osatu ohi zena) barrura sartu nahi zuten guztiak identifikatu eta haien datuak jasotzen zituen. Lehenengo kontrol horren ondoren, Ziuadela iristeko bisitariak 6 zubi zeharkatu behar izaten zituzten: 3 zubi egonkor (finkoak), 2 altxagarri eta azkena, kulunkaria, hirugarren ateraino, azkenerraino, iristeko.

## SOCORRO DOOR

Built in 1689, shortly after the ravelin surrounding it, the Santa Isabel Counterguard was the first post to control carriages making their way into the Citadel from the countryside (today's Vuelta del Castillo park). In the guards' quarters, the only parts of which remaining today are the base of the walls and the cobbled flooring, a squad (normally a corporal and four soldiers) identified and took note of all those wishing to enter. Including this first control, visitors had to cross 6 bridges before entering the Citadel: 3 stable (fixed), two drawbridges and a final, bascule bridge, leading to the third and last of the doors.

## PORTE DEL SOCORRO

Érigée en 1689, peu après le ravelin qu'elle sert à protéger, la Contregarde de Santa Isabel était le premier contrôle d'accès pour les attelages venant de la campagne (actuelle Vuelta del Castillo) à leur entrée dans la Citadelle. Dans le corps de garde, dont il ne reste plus aujourd'hui que la partie inférieure des murs et le sol de galets ronds, une escadre (formée habituellement d'un caporal et de quatre soldats) identifiait et enregistrait quiconque voulait accéder à l'intérieur. Si on compte ce premier contrôle, les visiteurs devaient traverser 6 ponts pour pénétrer dans la Citadelle : 3 ponts fixes, deux levis et le dernier, basculant, qui permettait l'accès à la troisième et dernière porte.



Puerta exterior del Socorro en 1932, todavía con su puente levadizo. Detrás de la contraguardia seoma el tejado del desaparecido Cuerpo de Guardia. J. Cía. 1932. © Archivo Municipal de Pamplona

# LA CIUDADELA

Declarada Monumento Nacional, está considerada como uno de los mejores ejemplos de la arquitectura militar del renacimiento español y uno de los más destacados conjuntos defensivos de Europa. Su construcción, iniciada en época de Felipe II -1571- según los planos del ingeniero militar Giacomo

Palearo, el Fratrín, se acomodaba a los avances de las técnicas bélicas, que obligaban a defenderse de una artillería en pleno desarrollo. Se proyectó así un conjunto defensivo similar a la Ciudadela de Amberes: un pentágono regular con cinco baluartes en sus ángulos. En su interior, las construcciones militares formaban una minúscula población, con un sistema radial de callejuelas que confluían en la plaza central o plaza de armas. En 1888, la necesidad de construir el primer ensanche obliga al derribo parcial de dos de sus baluartes (4 y 5) y un revellín (10).



Reconstrucción del aspecto de la ciudadela hacia 1726.

- s.XVI
- 1 BALUARTE DE SANTIAGO
- 2 BALUARTE DE SANTA MARÍA
- 3 BALUARTE DEL REAL
- 4 BALUARTE DE SAN ANTÓN
- 5 BALUARTE DE LA VICTORIA
- s.XVII
- 6 REVELLÍN DE SANTA ANA
- 7 REVELLÍN DE SANTA ISABEL
- 8 REVELLÍN DE SANTA CLARA
- 9 REVELLÍN DE SANTA LUCÍA
- 10 REVELLÍN DE SANTA TERESA
- 11 CONTRAGUARDIA DE SAN SATURNINO
- 12 CONTRAGUARDIA DE SAN FRANCISCO JAVIER
- s.XVIII
- 13 PUERTA DEL SOCORRO

- s.XVI
- 1 DONE JAKUE BASTIOIA
- 2 SANTA MARIA BASTIOIA
- 3 ERREGEAREN BASTIOIA
- 4 SAN ANTÓN BASTIOIA
- 5 GARAI PEN-BASTIOIA
- s.XVII
- 6 SANTA ANA ILARGI-ERDIA
- 7 SANTA ISABEL ILARGI-ERDIA
- 8 SANTA KLARA ILARGI-ERDIA
- 9 SANTA LUZIA ILARGI-ERDIA
- 10 SANTA TERESA ILARGI-ERDIA
- 11 SAN SATURNINO KONTRAGUARDIA
- 12 SAN FRANTZISKO XABIER KONTRAGUARDIA
- s.XVIII
- 13 LAGUNTZA ATEA

- 1s.XVI
- 1 THE SANTIAGO BASTION
- 2 THE SANTA MARIA BASTION
- 3 THE ROYAL BASTION
- 4 THE SAN ANTÓN BASTION
- 5 THE VICTORY BASTION
- s.XVII
- 6 THE SANTA ANA RAVELIN
- 7 THE SANTA ISABEL RAVELIN
- 8 THE SANTA CLARA RAVELIN
- 9 THE SANTA LUCÍA RAVELIN
- 10 THE SANTA TERESA RAVELIN
- 11 THE SAN SATURNINO COUNTERGUARD
- 12 THE SAN FRANCISCO JAVIER COUNTERGUARD
- s.XVIII
- 13 THE SOCORRO DOOR

- s.XVI
- 1 BASTION DE SANTIAGO
- 2 BASTION DE SANTA MARÍA
- 3 BASTION DEL REAL
- 4 BASTION DE SAN ANTÓN
- 5 BASTION DE LA VICTORIA
- s.XVII
- 6 RAVELIN DE SANTA ANA
- 7 RAVELIN DE SANTA ISABEL
- 8 RAVELIN DE SANTA CLARA
- 9 RAVELIN DE SANTA LUCÍA
- 10 RAVELIN DE SANTA TERESA
- 11 CONTRE-GARDE DE SAN SATURNINO
- 12 CONTRE-GARDE DE SAN FRANCISCO JAVIER
- s.XVIII
- 13 PORTE DEL SOCORRO

## ZIUDADELA

Monumentu Nazional deklaratu eta Espainiako Errenazimenduko arkitektura militarren adibide onenetakotzat joa, Europako defentsa-multzo nabarmenetako bat da ere. Eraikuntzari Feliperen garaian heldu zioten (1571ean) Giacomo Palearo "Fratín" delako ingeniari militarren planoen arabera. Bada, gerra-teknikaren aurrerapenekin bat zetoren, garapen betean zen artilleriatik babestu behar baitziren. Horrenbestez, Anberesko zitadelaren antzeko defentsa-multzoa proiektatu zen: bost angeluetan bastioi bana zituen pentagono erregularra. Barnealdean, eraikuntza militarrek herri txiki bat biltzen zuten, plaza nagusian edo arma-plazan bat egiten zuten kaletxoen sistema erradial batek osatua. 1888an, lehenengo zabalgunea eraikitzeko premiazi bastioi (4 eta 5) eta ilargi-erdi bat (10) eraitsi zituzten partzialki.

## THE CITADEL

Now a National Monument, the Citadel is considered to be one of the best examples of military architecture to come out of the Spanish Renaissance and one of the most important defensive structures in Europe. Its construction, started in the period of Philip II (1571) according to the plans of the military engineer Giacomo Palearo, "el Fratrín", was adapted to increasingly sophisticated siege techniques, making defence against fast-developing artillery a must. Its design was therefore a defensive structure similar to the Antwerp Citadel: a regular pentagon with five bastions at its angles. Inside, the military buildings created a small city, with a radial system of narrow streets coming together at the central square or parade ground. In 1888, construction work on the first new suburb brought the need to partially demolish two of its bastions (4 and 5) and a ravelin (10).

## LA CITADELLE

Classée Monument National, elle est considérée comme l'un des meilleurs exemples d'architecture militaire de la Renaissance espagnole et l'un des plus importants ensembles défensifs d'Europe. Sa construction, entreprise à l'époque de Philippe II (1571), suivant les plans de l'ingénieur militaire Giacomo Palearo, dit « el Fratrín », obéissait aux progrès des techniques de guerre, qui obligeaient à se défendre d'une artillerie en plein essor. On projeta ainsi un ensemble défensif similaire à la Citadelle d'Anvers : un pentagone régulier avec cinq bastions aux angles. A l'intérieur, les dépendances militaires formaient une petite cité avec son système radial de ruelles confluant sur une place centrale dénommée « place d'armes ». En 1888, la nécessité de construire le premier agrandissement oblige à démolir en partie deux de ses bastions (4 et 5) et un ravelin (10).

